

# MASS EFFECT™

## РАССЛЕДОВАНИЕ

ТЕКСТ

**Mac Walters**

АРТ

**Jean Diaz**

ЦВЕТА

**Michael Atiyeh**

ВЕРСТКА

**Michael Heisler**

Особая благодарность BioWare в лице: Derek Watts, Арт-Директор • Casey Hudson, Исполнительный Продюсер • Aaryn Flynn, Studio GM, BioWare Edmonton • Ray Muzyka и Greg Zeschuk, соучредители BioWare.

Помошник редактора

**Brendan Wright**

Редактор

**Dave Marshall**

Президент и Издатель

**Mike Richardson**

[darkhorse.com](http://darkhorse.com)

2010 г.

ПЕРЕВОД

**WhirlWind**

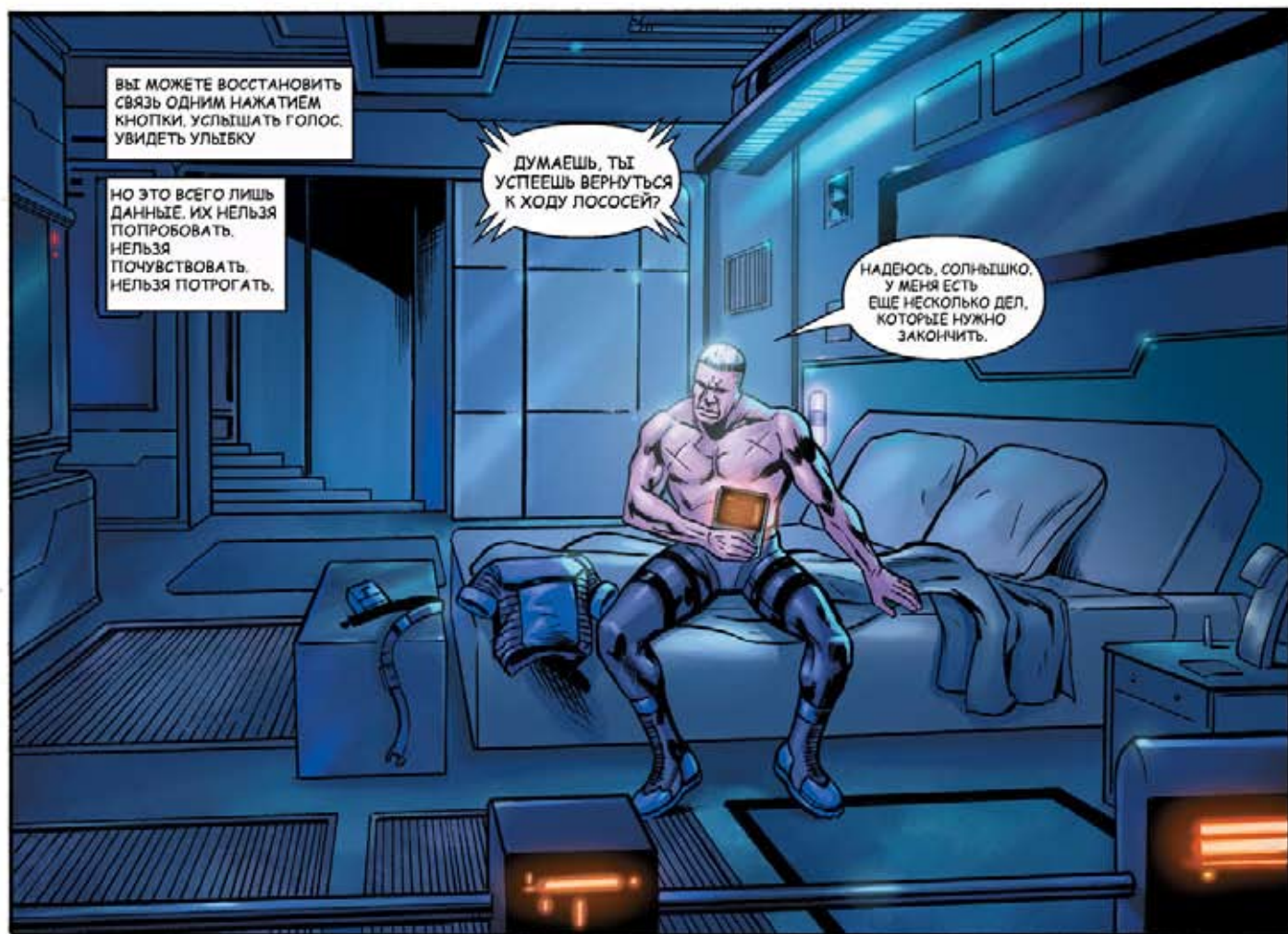
СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ САЙТА

[www.MassEffect2.in](http://www.MassEffect2.in)

ЦИТАДЕЛЬ  
2186 год

50,000  
СВЕТОВЫХ  
ЛЕТ ОТ ЗЕМЛИ

НО ЭТО НЕ  
РАССТОЯНИЕ,  
КОТОРОЕ  
ПРИТЯГИВАЕТ  
ВАС - ЭТО ГОДЫ



ВЫ МОЖЕТЕ ВОССТАНОВИТЬ  
СВЯЗЬ ОДНИМ НАЖАТИЕМ  
КНОПКИ, УСЛЫШАТЬ ГОЛОС,  
УВИДЕТЬ УЛЫБКУ

НО ЭТО ВСЕГО ЛИШЬ  
ДААННЫЕ. ИХ НЕЛЬЗЯ  
ПОПРОБОВАТЬ,  
НЕЛЬЗЯ  
ПОЧУВСТВОВАТЬ,  
НЕЛЬЗЯ ПОТРОГАТЬ.

ДУМАЕШЬ, ТЫ  
УСПЕЕШЬ ВЕРНУТЬСЯ  
К ХОДУ ПОСОСЕЙ?

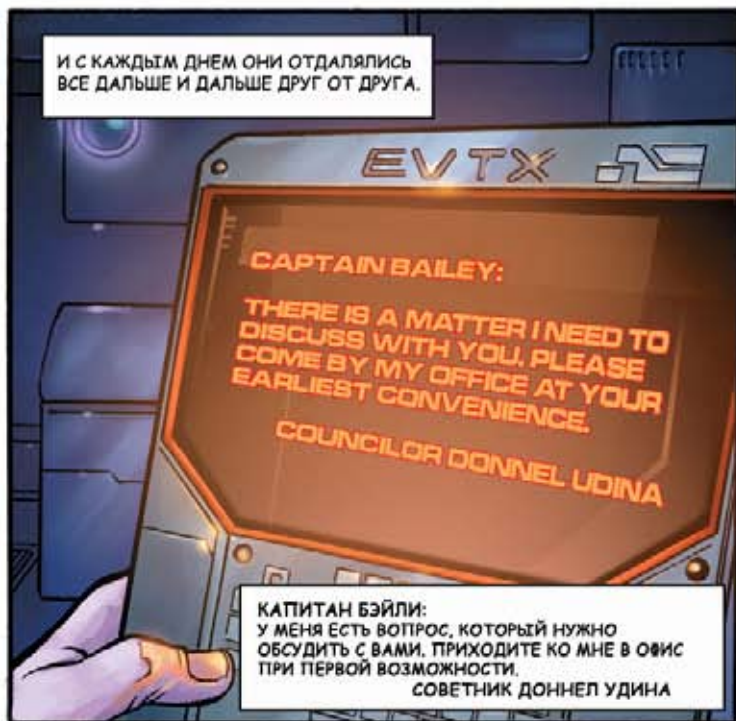
НАДЕЮСЬ, СОЛНЫШКО.  
У МЕНЯ ЕСТЬ  
ЕЩЕ НЕСКОЛЬКО ДЕЛ,  
КОТОРЫЕ НУЖНО  
ЗАКОНЧИТЬ.



ХОРОШО, ПАПА.  
ПОЗВОНИ, КОГДА  
ОСВОБОДИШЬСЯ.  
ЛЮБЛЮ ТЕБЯ.

Я ТОЖЕ ЛЮБЛЮ  
ТЕБЯ, УВИДИМСЯ,  
СЫНОК

И С КАЖДЫМ ДНЕМ ОНИ ОТДАЛЯЛИСЬ  
ВСЕ ДАЛЬШЕ И ДАЛЬШЕ ДРУГ ОТ ДРУГА.




**CAPTAIN BAILEY:**

THERE IS A MATTER I NEED TO  
DISCUSS WITH YOU, PLEASE  
COME BY MY OFFICE AT YOUR  
EARLIEST CONVENIENCE.

**COUNCILOR DONNEL UDINA**


КАПИТАН БЭЙЛИ:  
У МЕНЯ ЕСТЬ ВОПРОС, КОТОРЫЙ НУЖНО  
ОБСУДИТЬ С ВАМИ. ПРИХОДИТЕ КО МНЕ В ОФИС  
ТРИ ПЕРВОЙ ВОЗМОЖНОСТИ.  
СОВЕТНИК ДОННЕЛ УДИНА



ПРЕЗИДИУМ, НИКОГДА НЕ ЧУВСТВОВАЛ СЕБЯ КОМФОРТНО ЗДЕСЬ, С ЭТИМИ ПОЛИТИКАНАМИ, ВЕЧНО НОСЯЩИМИСЯ ПО СВОЕМУ СВЕТЛОМУ ГОРОДУ. ЭТО НЕ НАСТОЯЩЕЕ. ЯРКОЕ, ЧИСТОЕ. СТЕРИЛЬНОЕ.


КАПИТАН БЭЙЛИ, СОВЕТНИК УДИНА ОЖИДАЕТ ВАС.

СПУСТЯ ПОЧТИ ДВА ДЕСЯТКА ЛЕТ НА ЭТОЙ СТАНЦИИ, НИКТО НИКОГДА НЕ ПРОСИЛ МЕНЯ ПРИЛЕТЕТЬ В ПРИЗИДИУМ, НЕ ГОВОРИ УЖЕ О СОВЕТНИКЕ. ПОЧЕМУ СЕЙЧАС?




И ПОЧЕМУ УДИНА? ЧТО ОН ХОЧЕТ ОТ ПРОСТОГО КОПА? БЫЛО ОБ ЗАКЛАД, ЧТО ОН НИКОГДА НЕ БЫЛ В МОЕМ РАЙОНЕ.

КАПИТАН, СПАСИБО, ЧТО ТАК БЫСТРО ПРИБЫЛИ.



ПЕРЕЙДУ СРАЗУ К ДЕЛУ. СВЗ БЫЛО СКОМПРОМЕНТИРОВАНО



МЫ СЧИТАЕМ, ЧТО ВНУТРИ СЛУЖБЫ БЕЗОПАСНОСТИ ЦИТАДЕЛИ ЕСТЬ СОТРУДНИКИ, СОДЕЙСТВУЮЩИЕ ВРАГАМ СОВЕТА.

ЭТО СЕРЬЕЗНОЕ ОБВИНЕНИЕ.

СИТУАЦИЯ УХУДШАЕТСЯ

КОНЕЧНО ЭТО ТАК...



ЭТО ДЕЛО ПРЕВЫШЕ ВСЕХ ОСТАЛЬНЫХ.

ИСПОЛНИТЕЛЬ ПАЛЛИН? ЧТО ВЫ ПРЕДЛАГАЕТЕ?



Я НЕЧЕГО НЕ ПРЕДЛАГАЮ. Я ГОВОРЮ ВАМ, ЧТО ГЛАВА СБС НАХОДИТСЯ ПОД СЛЕДСТВИЕМ.

КАКОГО ЧЕРТА? ПОЧЕМУ ВЫ МНЕ ВСЕ ЭТО ГОВОРИТЕ?

ПО ДВУМ ПРИЧИНАМ. ПЕРВАЯ, ВАШИ ОТЧЕТЫ ЧИСТЫ, НУ, ПОЧТИ ЧИСТЫ. КОРОЧЕ - Я МОГУ ВАМ ДОВЕРЯТЬ.



ВТОРАЯ, ПАЛЛИНА ЗАМЕТИЛИ, КОГДА ОН ВХОДИЛ И ВЫХОДИЛ ИЗ ОФИСА В ВАШЕМ РАЙОНЕ. ВЫ МНЕ НУЖНЫ, ЧТОБЫ УЗНАТЬ, ЧТО ТАМ

ВСЕ, ЧТО ВАМ НУЖНО ЗНАТЬ, НАХОДИТСЯ ЗДЕСЬ, ОТЧИТЫВАТЬСЯ НЕПОСРЕДСТВЕННО ПЕРЕДО МНОЙ, КОГДА ЗАКОНЧИТЕ ДЕЛО. ВСЕ ПОНЯТНО.

Я НЕ ДУМАЮ, ЧТО Я ИМЕННО ТОТ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ВАМ...

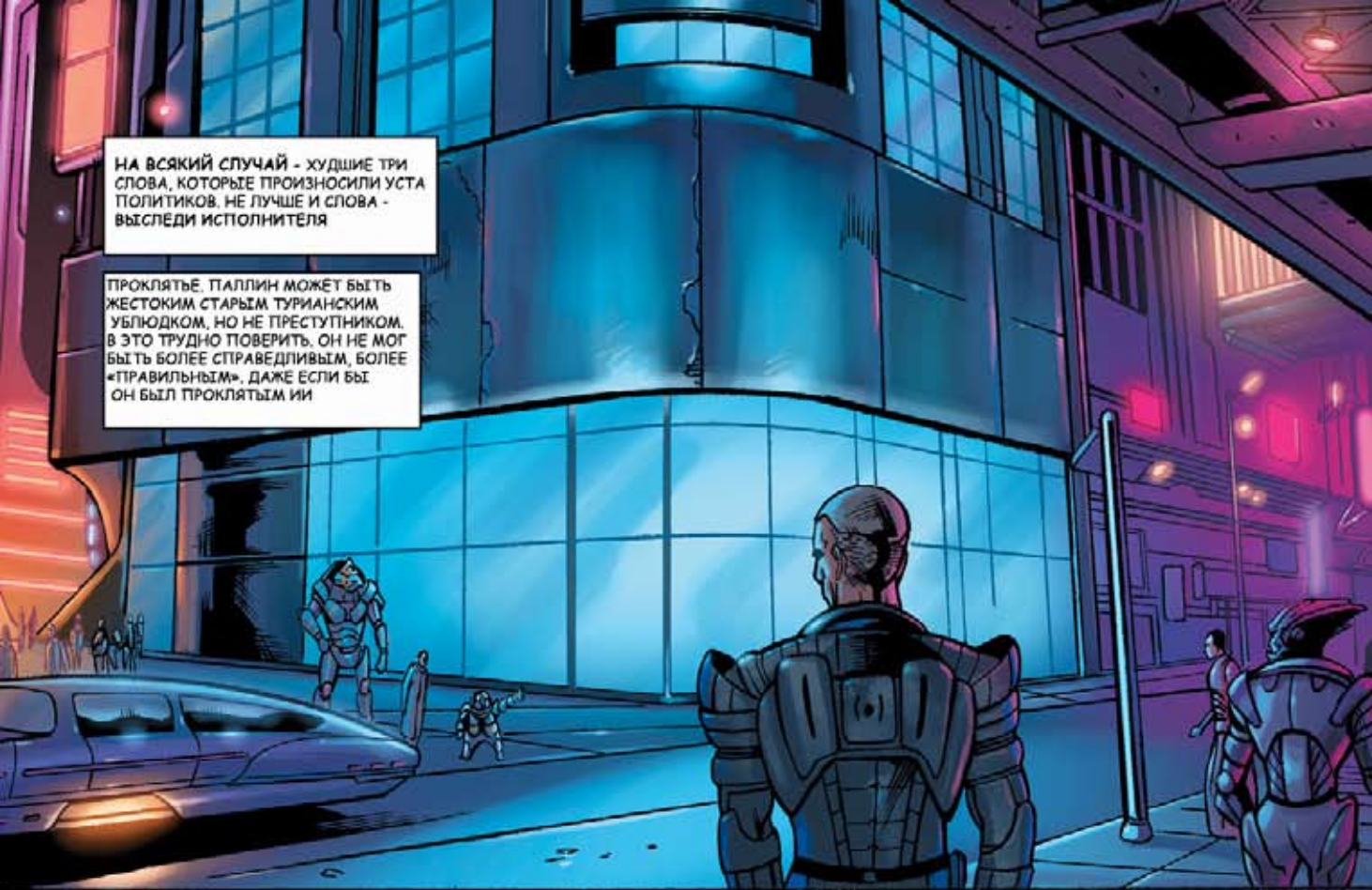
ВАМ НУЖНО ТОЛЬКО СОБРАТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА. ОБ ОСТАЛЬНОМ ПОЗВОЛЬТЕ ВОЛНОВАТЬСЯ МНЕ.



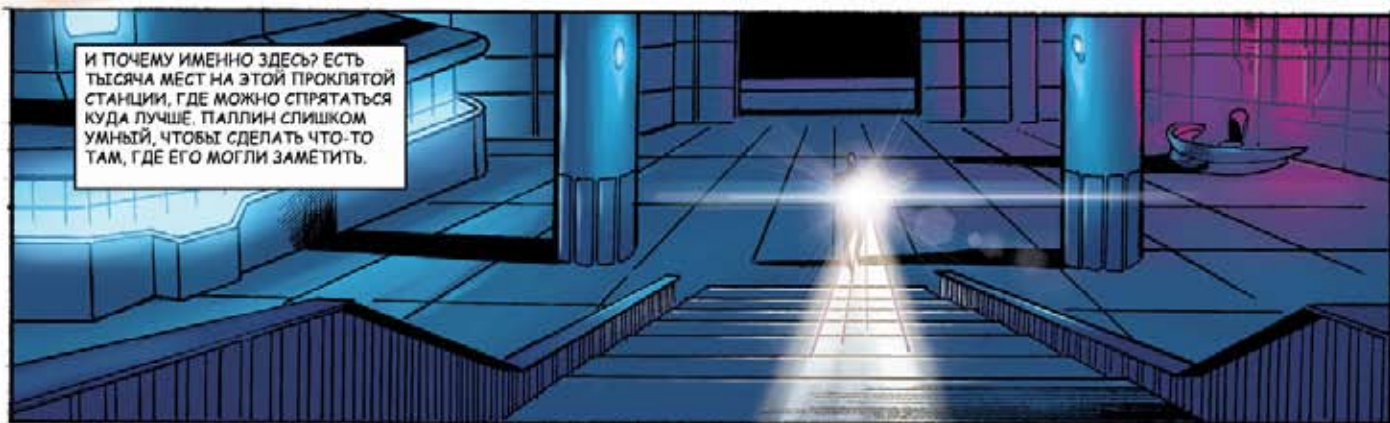
И КАПИТАН, Я БЫ НА ВАШЕМ МЕСТЕ ВЗЯЛ ПИСТОЛЕТ С СОБОЙ НА ВСЯКИЙ СЛУЧАЙ

НА ВСЯКИЙ СЛУЧАЙ - ХУДШИЕ ТРИ  
СЛОВА, КОТОРЫЕ ПРОИЗНОСИЛИ УСТА  
ПОЛИТИКОВ. НЕ ЛУЧШЕ И СЛОВА -  
ВЫСЛЕДИ ИСПОЛНИТЕЛЯ

ПРОКЛЯТЫЕ. ТАЛЛИН МОЖЕТ БЫТЬ  
ЖЕСТОКИМ СТАРЫМ ТУРИАНСКИМ  
УБЛЮДКОМ, НО НЕ ПРЕСТУПНИКОМ.  
В ЭТО ТРУДНО ПОВЕРИТЬ. ОН НЕ МОГ  
БЫТЬ БОЛЕЕ СПРАВЕДЛИВЫМ, БОЛЕЕ  
«ПРАВИЛЬНЫМ». ДАЖЕ ЕСЛИ БЫ  
ОН БЫЛ ПРОКЛЯТЫМ ИИ



И ПОЧЕМУ ИМЕННО ЗДЕСЬ? ЕСТЬ  
ТЫСЯЧА МЕСТ НА ЭТОЙ ПРОКЛЯТОЙ  
СТАНЦИИ, ГДЕ МОЖНО СПРЯТАТЬСЯ  
КУДА ЛУЧШЕ, ТАЛЛИН СПЛИШКОМ  
УМНЫЙ, ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ЧТО-ТО  
ТАМ, ГДЕ ЕГО МОГЛИ ЗАМЕТИТЬ.



А МОЖЕТ  
БЫТЬ И  
НЕТ.

ПОХОЖЕ ВЫ, ТАРИИ,  
ИГРАЕТЕ В ТУ ЖЕ ИГРУ,  
ЧТО И Я.



И ВО ЧТО ТОЧНО  
ВЫ ИГРАЕТЕ,  
КАПИТАН?









НИКТО НЕ РЕШАЕТ  
МОЮ СУДЬБУ,  
КРОМЕ МЕНЯ.



НИКТО

КРЮЧКИ!



СУДЬБА...  
ОНА СУКА,  
ИСПОЛНИТЕЛЬ.



Я НЕ ПОНИМАЮ, ПАЛЛИН. ВЫ  
МОГЛИ УБИТЬ МЕНЯ, КОГДА Я  
ТОЛЬКО ЗАШЕЛ. КАК НЕАККУРАТНО.  
НЕПРАВИЛЬНО. ТЫ ВЫШЕ ЭТОГО.



Я ТАК ДУМАЛ,  
ПО КРАЙНЕЙ  
МЕРЕ.





ДА, ЖАЛЬ, ЧТО ВСЕ НЕ ПРОШЛО МИРНО. НО ВЫ НЕ МОЖЕТЕ СЕБЯ ВИНИТЬ. ВЫ СДЕЛАЛИ ТО, ЧТО НУЖНО БЫЛО. ВЫ СДЕЛАЛИ СВОЮ РАБОТУ.

ЭТО НЕ ТО, ЧТО БЕСПОКОИТ МЕНЯ. ЧТО-ТО НЕ ТАК. ПАЛЛИН БЫЛ ПОТРАСЕН, КОГДА ОН УВИДЕЛ ЭТУ ИНФОРМАЦИЮ., КАК И Я



КОНЕЧНО ОН БЫЛ ШОКИРОВАН. ОН НЕ ОЖИДАЛ, ЧТО ЕГО РАСКРОЮТ. НО ВЕДЬ ФАКТЫ НЕ ВРУТ.

Я БЫ НЕ ПРОРАБОТАЛ СТОЛЬКО ВРЕМЕНИ КОПОМ. НЕ УМЕЙ Я ЧИТАТЬ ЛЮДЕЙ. И ОТДАМ РУКУ НА ОТСЕЧЕНИЕ. ЧТО ПАЛЛИН НЕ ВИНОВЕН, ИЛИ ВИНОВЕН, КАК ФАКТЫ ГОВОРЯТ.

ЭТИМ ЗАЙМУТЬСЯ СЛЕДОВАТЕЛИ. ВАМ ЖЕ НУЖНО ОТДОХНУТЬ И ПОДГОТОВИТЬ РУКУ К НОВОЙ РАБОТЕ.

Я НА САМОМ ДЕЛЕ ПЛАНИРОВАЛ ВИЗИТ НА ЗЕМЛЮ. У МЕНЯ КАК РАЗ ПОЯВИЛОСЬ СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ



ЗЕМЛЯ СЕЙЧАС ПОДОЖДЕТ. У ВАС ПОЯВИЛИСЬ НОВЫЕ ОБЯЗАННОСТИ, КОМАНДОР БЭЙЛИ.

Я ПРОСТО ДЕЛАЛ СВОЮ РАБОТУ. ВЫ САМИ СКАЗАЛИ ЭТО. МНЕ НЕ НУЖНЫ НАГРАДЫ.



СЧИТАЙТЕ ЭТО ПРИКАЗОМ. У НАС СТАЛО НА ОДНОГО ИСПОЛНИТЕЛЯ МЕНЬШЕ. ЗНАЧИТ НАМ НУЖНО ИСПРАВИТЬ ЭТУ СИТУАЦИЮ.



СОВЕТ ЖДЕТ ВАШ РАПОРТ ПО ЭТОМУ ДЕЛУ. Я СКАЗАЛ ИМ, ЧТО ВЫ ЕЩЕ НЕ ОТПРАВИЛИСЬ ОТ РАНЕНИЯ. УВИДИМ, СМОГУ ЛИ Я КУПИТЬ ЕЩЕ НЕМНОГО ВРЕМЕНИ ДЛЯ ВАС.

ПОЛОГАЮ, Я НЕ ВЕРНУСЬ ДОМОЙ, СОЛНЫШКО. НЕ В ЭТОМ ГОДУ.

КОНЕЦ